Lord George Gordon Byron ,

Erinnnerung

tradukita de Adolf Böttger

Vorbei! Es zeigten mir's die Träume:
Kein Hoffen hellt der Zukunft Räume;
Mir sanken schnell des Glückes Sonnen;
Des Unglücks Winterfröste haben
Den Lebensmorgen mir begraben,
Fahrt wohl nun, Liebe, Hoffen, Wonnen! -
Wär' auch Erinn'rung so zerronnen!

Traduko de la Angla poemo "Remembrance" de Lord George Gordon Byron *(∗1788-01-22 – †1824-04-18) en la Germanan de* Adolf Böttger *(∗1815-05-21 – †1870-11-16).*

Arg-1108-2236 (2014-12-26 16:18:40)

Tiun ĉi poem-germanigon mi, Manfred Retzlaff, trovis en la malnova libro "Byron's sämmtliche Werke", presita en la germana urbo Lepsiko (Leipzig) en la jaro 1841. Pri la tradukinto vidu la retejon `http://de.wikipedia.org/wiki/Adolf_BΓyttger`.

Lord George Gordon Byron ,

Remembrance

'Tis done!—I saw it in my dreams;
No more with Hope the future beams;
My days of happiness are few:
Chill'd by misfortune's wintry blast,
My dawn of life is overcast;
Love Hope, and Joy, alike adieu!
Would I could add Remembrance too!

Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas Lord George Gordon Byron *(∗1788-01-22 – †1824-04-18).*

Arg-1108-2235 (2014-12-26 13:50:48)

Tiu ĉi poemo troveblas en `http://www.mykeep.com/lordbyron/remembrance.html`.